

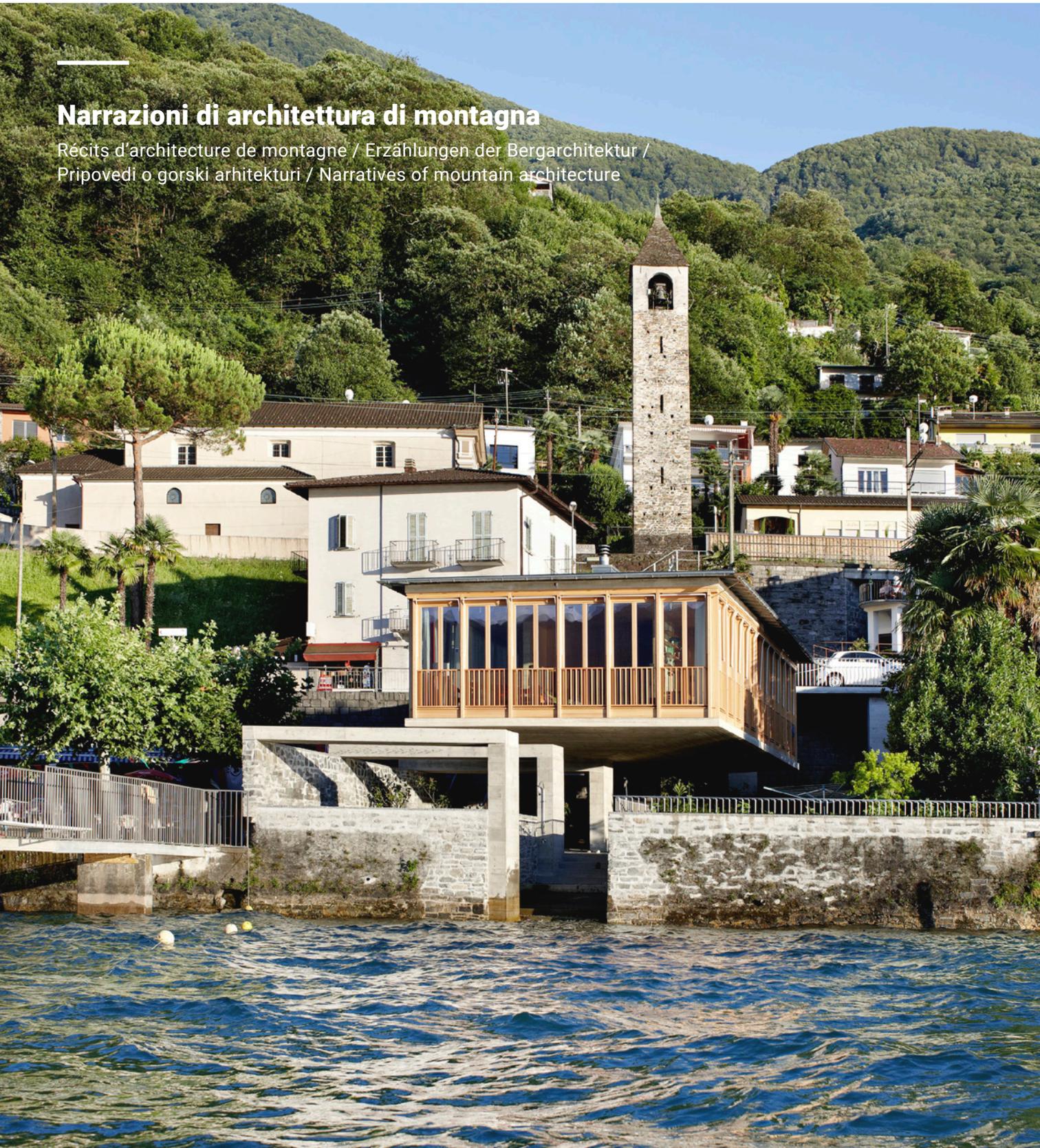
Nuova serie / New series n. 14 - 2025

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Narrazioni di architettura di montagna

Récits d'architecture de montagne / Erzählungen der Bergarchitektur / Pripovedi o gorski arhitekturi / Narratives of mountain architecture



ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Nuova serie / New series: n.14

Anno / Year: 06-2025

Rivista del Centro di Ricerca / Journal of the Research center
Istituto di Architettura Montana – IAM

ISBN 979-12-5477-604-9

ISBN online 979-12-5477-605-6

ISSN stampa 2611-8653

ISSN online 2039-1730

DOI 10.30682/aa2514

Registrato con il numero 19/2011 presso il Tribunale di Torino in data 17/02/2011

Associato all'Unione Stampa Periodica Italiana

Copyright © Authors 2025 and Politecnico di Torino
CC BY 4.0 License

Direttore responsabile / Chief editor: Enrico Camanni

Direttore scientifico / Executive director: Antonio De Rossi

Coordinatore editoriale / Editorial coordinator: Roberto Dini

Comitato editoriale / Editorial board: Antonio De Rossi, Cristian Dallere, Roberto Dini,

Federica Serra, Matteo Tempestini

Art Direction: Marco Bozzola

Segreteria di redazione / Editorial office: Antonietta Cerrato

Comitato scientifico / Advisory board:

Werner Bätzing (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg);

Gianluca Cepollaro (Scuola del Governo del Territorio e del Paesaggio - Trentino School of Management);

Giuseppe Dematteis (Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio - Politecnico di Torino);

Maja Ivanic (Dessa Gallery - Ljubljana);

Michael Jakob (Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève, Politecnico di Milano, Accademia di Architettura di Mendrisio - Università della Svizzera italiana);

Luigi Lorenzetti (Laboratorio di Storia delle Alpi, Accademia di Architettura di Mendrisio - Università della Svizzera italiana);

Paolo Mellano (Dipartimento di Architettura e Design - Politecnico di Torino);

Gianpiero Moretti (École d'Architecture de Laval - Québec);

Luca Ortelli (École Polytechnique Fédérale de Lausanne);

Armando Ruinelli (Architetto FAS - Soglio/Grigioni);

Bettina Schlorhauser (Universität Innsbruck);

Daniel A. Walsler (Fachhochschule Graubünden);

Alberto Winterle (Turris Babel);

Bruno Zanon (Università di Trento, Scuola per il Governo del Territorio e del Paesaggio - Trentino School of Management).

Corrispondenti scientifici / Scientific Correspondents:

Giorgio Azzoni, Corrado Binel, Francesca Bogo, Nicola Braghieri, Carlo Calderan,

Conradin Clavuot, Simone Cola, Federica Corrado, Massimo Crotti, Davide Del Curto,

Arnaud Dutheil, Viviana Ferrario, Caterina Franco, Luca Gibello, Stefano Girodo,

Silvia Lanteri, Gianluca d'Inca Levis, Verena Konrad, Laura Mascino, Andrea Membretti,

Giacomo Menini, Martina Motta, Marco Piccolroaz, Gabriele Salvia, Enrico Scaramellini, Marion Serre, Daniel Zwangsleitner.

Progetto grafico / Graphic design: Marco Bozzola e Flora Ferro

Impaginazione / Layout: DoppioClickArt, San Lazzaro di Savena, BO

Curatori / Theme editors: Antonio De Rossi, Matteo Tempestini

Ringraziamenti / Thanks to: Enrico Camanni, Luca Ortelli, Alberto Ferlenga

Copertina / Cover: Haus in San Nazzaro by Conradin Clavuot (Photo Ralph Feiner)

ArchAlp è pubblicata semestralmente e inviata in abbonamento postale.

Abbonamento cartaceo annuale (2 numeri): € 50,00, spese di spedizione per l'Italia incluse.

Il prezzo del singolo fascicolo è di € 28,00. Non sono incluse nel prezzo le spese di spedizione per il singolo fascicolo per l'estero (€ 10,00).

Per abbonamenti istituzionali si prega di scrivere a ordini@buponline.com.

È possibile pagare la tariffa con bonifico bancario intestato a Bologna University Press, IBAN:

IT 90P03069 02478 074000053281 oppure con carta di credito.

Variazioni di indirizzo devono essere comunicate tempestivamente allegando l'etichetta con il precedente indirizzo. L'invio dei fascicoli non pervenuti avviene a condizione che la richiesta giunga entro 3 mesi dalla data della pubblicazione.

Per informazioni e acquisti: ordini@buponline.com.

A norma dell'articolo 74, lettera c del DPR 26 ottobre 1972, n. 633 e del DM 28 dicembre 1972, il pagamento dell'IVA, assolto dall'Editore, è compreso nel prezzo dell'abbonamento o dei fascicoli separati, pertanto non verrà rilasciata fattura se non su specifica richiesta.



ISTITUTO DI
ARCHITETTURA
MONTANA
CENTRO DI RICERCA



Politecnico
di Torino

Dipartimento
di Architettura e Design



Dipartimento di Architettura e Design
Politecnico di Torino
Viale Mattioli 39, 10125 Torino - Italy
Tel. (+39) 0110905806
fax (+39) 0110906379
iam@polito.it
www.polito.it/iam

Fondazione Bologna University Press

Via Saragozza 10, 40124 Bologna - Italy
Tel. (+39) 051232882
info@buponline.com
www.buponline.com

Con il contributo di



FONDAZIONE
CENTRO INTERNAZIONALE SU
DIRITTO, SOCIETÀ E ECONOMIA

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Nuova serie / *New series* n. 14 - 2025

Narrazioni di architettura di montagna

Récits d'architecture de montagne / Erzählungen der Bergarchitektur /
Pripovedi o gorski arhitekturi / Narratives of mountain architecture

Indice dei contenuti

Contents

Narrazioni di architettura di montagna / Narratives of mountain architecture 8
Antonio De Rossi, Matteo Tempestini

Tabù e tradizione nella costruzione montana 10
Carlo Mollino

1. Raccontare ad altri

Condominio La Sirena / La Sirena apartment building 15
Enrico Camanni

La Haus Böhler di Heinrich Tessenow a Oberalpina / Heinrich Tessenow's Haus Böhler in Oberalpina 19
Luca Ortelli

Capanna Minolina / Minolina shelter 27
Andrea Gritti

Dagli archivi il Progetto per un Albergo-Rifugio tipo in Valmalenco di Gianni Albricci e Marco Zanuso (1938) / From the archives: the Project for a Hotel-Refuge in Valmalenco by Gianni Albricci and Marco Zanuso (1938) 35
Eugenio Lux

Badhaus: un progetto di recupero urbano nel cuore di Bressanone. Dialogo con Gerd Bergmeister, bergmeisterwolf / Badhaus: an urban regeneration project in the heart of Brixen. Dialogue with Gerd Bergmeister, bergmeisterwolf 41
Simona Galateo

2. Raccontare sé stessi

Cöchèra. Un fienile in Val Sabbia / Cöchèra. A barn in Val Sabbia 53
Alberto Ferlenga

La Sala Polivalente di Bondo, ovvero il restauro del contemporaneo / The Multipurpose Hall in Bondo, or the restoration of contemporary architecture 63
Armando Ruinelli, Anna Innocenti

Le paysage alpin: observé, habité, craint / The Alpine landscape: perceived, inhabited and feared <i>Barbora Pisanova</i>	71
Haus Kuoni a San Nazzaro. Un Textcollage / Haus Kuoni in San Nazzaro. A text-collage <i>Conradin Clavuot, Placido Pérez, Martin Tschanz, Mercedes Daguerre</i>	79
Paesaggio elettrico / Electric Landscape <i>Federico Mentil, Marco Ragonese</i>	87
L'architettura come racconto del territorio: continuità tra tradizione e futuro / Architecture as a narrative of the territory: continuity between tradition and the future <i>Alfredo Vanotti</i>	97
Casa a Lottano, Il Suono / House in Lottano, The Sound <i>Emanuele Scaramellini</i>	105
In Cerca di Cibo. Significa in cerca di nutrimento / In Search of Food. It means searching for nourishment <i>Luca Valentini</i>	113
Il paesaggio narrante: l'opera di Babau Bureau ed Elisa Brusegan per un'archeologia accessibile in Valle Camonica / The narrating landscape: the work of Babau Bureau and Elisa Brusegan for an accessible archaeology in Valle Camonica <i>Massimo Triches</i>	121
Esterno, interno-esterno, interno. Case villaggio e spazi transizionali / Exterior, interior-exterior, interior. Village houses and transitional spaces <i>Antonio De Rossi</i>	129
ArchitetturAlpinA, un docufilm / ArchitetturAlpinA, a docufilm <i>Simone Cola</i>	137





Le paysage alpin: observé, habité, craint

The Alpine landscape: perceived, inhabited and feared

Simple as it may seem, a recurring theme in Alpine architecture is the landscape. Inevitably, whenever you look outside, you come face to face with it. Openings are embraced, at times excessively, but all the same they often have a frame.

The landscape, its chill, wind and slopes, dictates the way in which buildings are constructed. We build on the rare flat fragments of land that humans have managed to carve from the mountains. The buildings are sturdy and compact to withstand the wind, like hunched backs, as seen in the paintings of Biéler. As such, it is better to forego overhanging eaves and treat the mass of the building like a monolith.

Inside, every centimetre counts. Stairs are steep and functions are interconnected, arranged like the shelters on the slopes, some high up, some lower down, with interchanging views.

The continuity of materials is ubiquitous, as if to convey the verticality of the floor to ceiling space. Dialogue with the landscape is created by reflecting (mirror-polished stainless steel), blending in (stone), or even disappearing into the landscape by covering the entire structure in a single unifying dark colour.

Sometimes, the landscape collapses, and the communities, as stubborn as alpine farmers, defy this menace. They rebuild right where the mountain has repeatedly destroyed their toil, just like at the Abbey of St. Maurice, where the falling stones serve as inspiration for the static system used to cover the archaeological ruins.

Barbora Pisanova

Architect, has been working since 2015 at savioz fabrizzi architectes, a firm of architects that was founded by Laurent Savioz and Claude Fabrizzi in Sion, Switzerland in 2004, their work mainly within the Canton of Valais. Completed a thesis for her Master's degree on the architecture of mountain huts, as part of her studies at the École Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL).

Keywords

Contemporary architecture, Alpine architecture, Alpine landscape, Alps, Valais.

Doi: 10.30682/aa2514i

Aussi simple que cela puisse paraître, ce qui revient toujours, décliné dans toutes les parties d'un projet dans un environnement alpin, c'est le paysage.

Le paysage vu – la fenêtre

Inévitablement, quand on regarde dehors, on est, en Valais, confronté au paysage. Toujours, une montagne en pleine figure. C'est donc au travers de la relation intérieur-extérieur que naît l'idée, la forme, l'orientation de l'espace.

Les ouvertures sont rarement subtiles ; toujours assumées, voire démesurées. Souvent cadrées, quand même : il ne faudrait pas "tomber en bas la montagne"...

Il faut bien lui faire la part belle, à ce paysage qui fait vivre des vallées entières ! Car derrière les murs des mayens, bêtes et hommes accablés par la pente et son labeur ont laissé place à un cheptel plus hédoniste : celui des vacanciers, qui goûte davantage à l'exubérance de l'environnement.

Le contrecœur des fenêtres, souvent profond et habité, perd parfois de sa hauteur rassurante pour créer une tension entre le dedans et le dehors. En s'abaissant alors en réaction à la profondeur du paysage, le contrecœur se fait simple seuil. Il s'efface même complètement si le contexte est suffisamment beau, brouillant encore plus la limite avec le paysage.

Et quand par hasard le terrain est aussi plat qu'une plaine alluvionnaire, alors l'embrasure l'imite et s'étale en longueur sur toute la façade.

Cependant il arrive que l'environnement immédiat hérisse. La réaction est alors forte, presque dans le rejet. C'est un mur en béton aussi haut qu'il est permis de l'élever qui est érigé tout autour de la parcelle. Barrage contre l'hétéroclite, il invite à lever les yeux vers les orientations choisies, cadrées, calmantes, vers le paysage alpin, en préservant le cocon familial.

Le paysage façonne le volume

Le froid, le vent, la pente et quelques siècles de condition plutôt modeste ont façonné la manière de construire des peuples alpins. Les habitations traditionnelles valaisannes sont compactes.

Excaver, aplanir, acheminer des matériaux lourds ou lointains, sont des tâches coûteuses en temps et en moyens dans un terrain en pente. Bâtiments, hameaux et villages s'érigent sur les rares fragments de plat que l'homme est parvenu à arracher à la montagne.

Les volumes bâtis sont souvent petits, trapus et compacts, à l'image des dos bombés qu'on voit processionner dans les peintures d'Ernest Biéler. Garder pour soi la chaleur. Ne pas laisser de prise au vent inutile. Alors autant se passer d'avant-toit pour laisser le moins de prise possible à la neige en hiver, pesante.

Image d'ouverture
Maison Fabrizzi
Conthey, 2014.
Toutes les photos
sont de T. Jantscher.



Fig. 1

Transformation
Gaudin Les
Grillesses, 2014.

Fig. 2

Transformation
Bornet Ollon, 2016.



3



Fig. 3
Salle de sport triple
Viège, 2012.

Fig. 4
Transformation
Valais Central, 2017.

4



Avec une bise qui fréquemment déchaîne les éléments à l'horizontale, et tout autour, de la terre et de la pierre à la verticale, on ne sait plus ce qui est le mur et ce qui est la toiture. Perché sur les promontoires qui surplombent les villages, on ne voit plus que des toits. C'est là qu'il est tentant de traiter le volume à construire comme un monolithe plutôt que comme quatre murs coiffés d'un toit. Concevoir des volumes compacts, sans ornementation ostentatoire, sans (trop) d'avant-toits qui dépassent apparaît alors comme une évidence.

La compacité – le paysage contraint l'espace intérieur

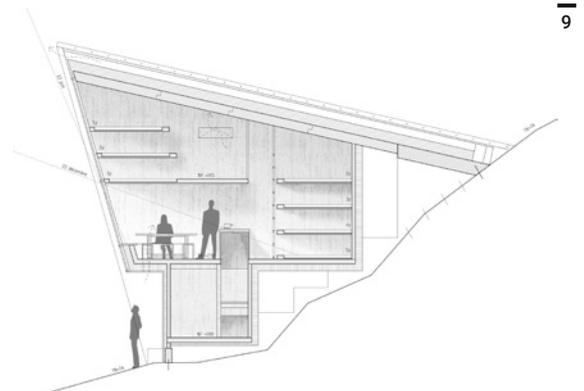
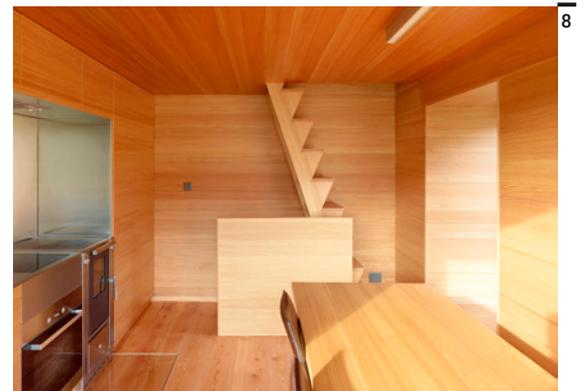
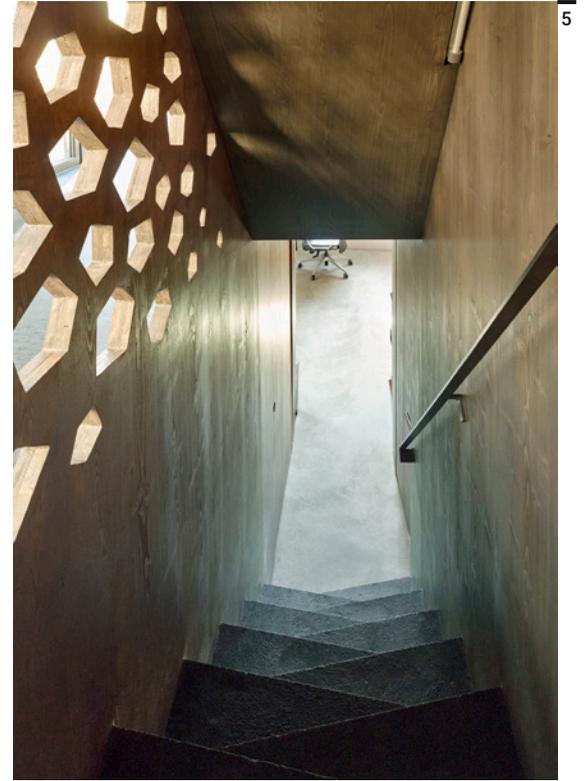
Le corolaire d'une volumétrie aussi contrainte par les éléments est une imbrication des espaces intérieurs compacte au possible. C'est d'autant plus valable quand on transforme de modestes mayens dans lesquels chaque centimètre cube d'espace chauffé devait être efficacement utilisé.

Le programme est alors empilé ; les fonctions se chevauchent et les espaces sont disposés comme des mayens dans un hameau de montagne, tantôt en hauteur, tantôt en contrebas, profitant des regards croisés que cela engendre.

Les Alpes sont en pente et cela se ressent au quotidien. Les escaliers sont souvent raides, parfois à la limite de l'échelle. Lorsque la place est vraiment trop contrainte, ils peuvent déborder de la place qui

leur est allouée, tel un éboulement, à la forme incertaine et changeante.

Lorsque l'espace est rare au fond d'un raccard, pourquoi le gaspiller ? Il faut faire un choix,



Figs. 5, 7

Transformation
Bornet Ollon, 2016.

Fig. 6

Chalet Val d'Hérens,
2015.

Fig. 8

Transformation
Boisset à Le Biolley,
2012.

Fig. 9

Concours pour la
reconstruction du
Mittelaletschbiwak,
2022.



11



Fig. 10
Chalet Val d'Hérens,
2015.

Fig. 11
Transformation
Roudit Chamoson,
2005.



Fig. 12

Murs en inox poli miroir dans la maison du Val d'Entremont, 2010.

Fig. 13

Transformation Savioz La Giète-Délé, 2013.

Fig. 14

Couverture des ruines archéologiques de l'abbaye de St-Maurice, 2010.

considérer comme noble le volume où l'on passe du temps et y investir toute l'énergie du projet, comme dans le "cru" de la voie d'escalade. Les espaces où l'on ne fait que passer sont les "longueurs" de transition ; on s'y économise, s'assurant juste de l'essentiel.

Plus le projet prend de l'altitude, plus l'environnement se fait extrême. Le cas des cabanes de montagne, et plus encore du bivouac, pousse l'homme et de la construction dans ses dernières limites. Les aspirations et besoins particuliers cèdent un à un, jusqu'à que ne restent que les plus vitaux, abri, chaleur et sommeil. Les couchettes sont empilées sur quatre niveaux. Plus de place pour le vertige.

Le paysage comme matière

Comme si tout devait se lire dans la verticalité du sol jusqu'au plafond, la continuité du matériau ou de la teinte est omniprésente. Cette volonté vertigineuse d'unifier toutes les surfaces a généré au fil des projets une panoplie d'explorations matérielles. Le dialogue avec le paysage passe par la réflexion, avec des parois en inox poli miroir, par l'assimilation, ou encore par effacement, en liant tout le volume, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, d'une teinte unique et sombre qui efface le bâtiment au profit du paysage. Lisser le volume bâti, comme un bloc erratique équarri par les flancs d'une vallée glaciaire. Arrivé à ce point, autant aller à l'extrême et considérer la fenêtre comme une surface faisant partie intégrante du volume plutôt que comme un trou. Faire disparaître de la volumétrie l'empreinte en creux de la fenêtre laissée par l'embrasure. Collée à la façade comme une tache de lichen, la surface vitrée devient une matière comme une autre.

Affranchis de la composition stricte de la façade, on peut alors jouer avec la dimension de cette tache, lui faire prendre la taille de tout un pan de mur, sans que le volume ne perde de sa masse.

Le paysage menaçant

L'écrivain suisse Charles Ferdinand Ramuz l'a transcrit à merveille : il y a toujours des pierres qui tombent, quelque part dans la montagne. Des pierres ou de la neige, c'est égal. Mais la verticalité du paysage engendre un mouvement, et ce mouvement menace la stabilité du bâti.

L'implantation des bâtiments s'en ressent. Lorsque c'est possible, on cherche les crêtes et on évite les creux, comme lors d'une course d'arête en alpinisme. Debout sur la crête, les pierres qui ont su tenir tête à l'érosion sont un précieux gage de stabilité. Le bâtiment, dans sa quête de durabilité, recherche cette stabilité – tous les toits d'un village sont orientés face à la pente.

Dans le projet de reconstruction du Mittelaletschbiwak, l'idée va au-delà de la seule implantation. Le



bâtiment EST la crête, insolente, qui partage l'avalanche en deux. C'est la forme la plus efficace pour résister aux contraintes du site, à l'image des paravalanches en forme de chevrons que l'on trouve couramment dans les Alpes.

Parfois, les communautés choisissent de répondre au défi du paysage et de sa menace, entêtées comme des paysans alpins. Ils reconstruisent coûte que coûte, encore et toujours, là où la montagne a tant de fois jeté à bas leur labeur, comme sur le site de l'abbaye de St-Maurice.

Dans le projet de couverture des ruines archéologiques de cette abbaye, le parti pris a été de thématiser cette constante menace. Les pierres qui tombent depuis bientôt quinze siècles sur ce site ont inspiré le système statique de la couverture des ruines. Le projet essaie de montrer ce danger : en suspendant dans le vide 170 tonnes de pierres, il exprime le risque permanent qui plane sur le site.

Et pourtant : cette toiture de pierres comme tombées en déluge apporte, à l'intérieur, une ambiance calme, presque de recueillement. ■



15

Fig. 15

Concours pour la reconstruction du Mittelaletschbiwak, 2022.

Fig. 16

Transformation Savioz La Giète-Délé, 2013.



16